Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 21:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy posłali – cała społeczność – i przemówili do synów Beniamina, którzy pozostawali przy skale Rimmon, i ogłosili im pokój. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wówczas cała wspólnota wyprawiła posłów do Beniaminitów, przebywających przy skale Rimmon, ci przemówili do nich i ogłosili im pokój. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem całe zgromadzenie posłało do synów Beniamina, którzy *byli* na skale Rimmon, aby oznajmiać im pokój. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem posłało wszystko zgromadzenie, a mówiło do synów Benjaminowych, którzy byli na skale Remmon, i przyzwali ich w pokoju. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I posłali posły do synów Beniaminowych, którzy byli na skale Remmon i rozkazali im, aby je przywiedli w pokoju. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie całe zgromadzenie wysłało przedstawicieli do synów Beniamina zebranych na skale Rimmon, aby oznajmili im pokój. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Posłali więc - cały zbór - wiadomość do Beniaminitów, którzy byli przy skale Rimmon i obwieścili im pokój. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie całe zgromadzenie wysłało posłów do Beniaminitów, którzy przebywali przy skale Rimmon, i zawarli z nimi pokój. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie całe zgromadzenie posłało wiadomość do Beniaminitów, ukrywających się wśród skał Rimmon, i obwieściło im pokój. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Następnie całe zgromadzenie wysłało posłów, by przemówili do Beniaminitów znajdujących się wśród skał Rimmon i wezwali ich do pokóju. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав слуга його: Ходи і ввійдемо до одного з місць і переспимо в Ґаваа чи в Рамі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem cały zbór posłał, by się rozmówić z Binjamitami, co przebywali przy skale Rimon, i by zapewnić im pokój. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A całe zgromadzenie, posławszy, przemówiło do synów Beniamina, którzy byli na urwistej skale Rimmon, i ofiarowało im pokój. |